

No. 27030

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

and

**UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS**

Agreement on relations in the scientific, educational and cultural fields for 1987-1989 (with agreed minute). Signed at London on 16 January 1987

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1990.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

et

**UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

Accord portant sur les relations dans les domaines scientifique, éducatif et culturel pour la période 1987-1989 (avec procès-verbal approuvé). Signé à Londres le 16 janvier 1987

Textes authentiques : anglais et russe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1990.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON RELATIONS IN THE SCIENTIFIC, EDUCATIONAL AND CULTURAL FIELDS FOR 1987-1989

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

Being convinced of the important role of scientific, educational and cultural links between the peoples of the two countries as a means of promoting mutual understanding and confidence through fuller mutual knowledge of achievements in all these fields of activity;

Recognising the positive value of the exchanges which have been taking place between the two countries on the basis of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Relations in the Scientific, Educational and Cultural Fields for 1985-87 signed in Moscow on 25 March 1985;²

Referring to the principles, provisions and aims set forth in the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe;³

Have agreed as follows:

Article I

(1) The visits and exchanges provided for in the present Agreement shall be carried out in accordance with the laws and regulations which are in force in the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics (USSR) respectively. In this context, each Party, shall, on request, inform the other of the provisions of relevant laws and regulations. Within this framework both Parties shall do everything in their power to ensure maximum favourable conditions for such visits and exchanges to take place.

(2) The visits and exchanges provided for in the Agreement shall not preclude other visits and exchanges which may be organised by either Party or undertaken by organisations, groups or individual citizens of either country.

(3) Each Party shall have the right to include in its delegations interpreters or representatives of its Embassy within the agreed number of delegates. The number of interpreters or representatives of Embassies in each delegation shall be agreed in advance.

(4) Unless otherwise provided for in the Agreement and except where other specific arrangements have been mutually agreed upon, delegations and individuals visiting either country in accordance with the Agreement shall pay their own expenses, including travel between the United Kingdom and the USSR, internal travel and the cost of maintenance in the receiving country.

¹ Came into force on 1 April 1987, in accordance with article XIV.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1444, No. I-24584.

³ *International Legal Material*, vol. 14 (1975) p. 1292 (American Society of International Law).

(5) Exchanges of persons in the number specified are dependent upon sufficient numbers of qualified applicants being available.

Article II

EXCHANGES IN THE FIELDS OF SCIENCE

(1) Both Parties shall facilitate the development of mutually agreed scientific exchanges and co-operation between scientists of the United Kingdom and the USSR on the basis of the Agreement on Scientific Co-operation and the Exchange of Scientists between the Royal Society of London and the Academy of Sciences of the USSR, signed on 21 September 1977, and shall take the necessary steps for the encouragement of such co-operation and exchanges.

(2) In addition, both Parties shall facilitate visits on a basis of reciprocity by scientists and specialists for the purpose of carrying out scientific research and becoming acquainted with the work of scientific research institutions on the basis that the sending side pays all expenses.

(3) Both Parties shall facilitate the development of exchanges and co-operation arranged between the British Academy and the Academy of Sciences of the USSR in accordance with the Agreement on Scientific Exchanges in the Humanities and Social Sciences concluded between them which came into force on 1 April 1977.

(4) Agreement on visits referred to above other than any arranged directly between the Royal Society or the British Academy and the Academy of Sciences of the USSR shall be effected between the British Council and any other appropriate organisations of the United Kingdom on the one hand and the Academy of Sciences of the USSR on the other hand.

(5) The Royal Society, the British Academy and the British Council on the one hand and the Academy of Sciences of the USSR on the other shall, where possible, facilitate visits of scientists to institutes and scientific research establishments falling outside their jurisdiction.

(6) Both Parties shall facilitate the invitation of individual scientists from one country to participate in national scientific colloquia, conferences and congresses in the other country and shall inform each other in good time of such events.

(7) Both Parties shall facilitate visits by scholars and lecturers who are invited by the Royal Society, the British Academy, the British Council, the British Association for the Advancement of Science, British universities and other appropriate British organisations on the one hand or by the Academy of Sciences, the All-Union Society "Znaniye" or other appropriate Soviet organisations on the other hand to undertake research or to become acquainted with scientific work in the other country, and to give lectures.

(8) Both Parties shall encourage the establishment and development of scientific co-operation and direct contacts between their institutions and scientists and shall promote the exchanges of scientific publications and information.

Article III

EXCHANGES OF SPECIALISTS IN FIELDS OTHER THAN THE NATURAL SCIENCES

(1) Both Parties shall encourage and facilitate mutually agreed working visits to their respective countries by specialists active in branches of learning other than the natural sciences and including writers, journalists, librarians, archivists and spe-

cialists in the humanities, the social sciences, geography, archaeology, town planning, architecture and publishing. The British Council, the British Academy and other appropriate British organisations on the one hand and appropriate Soviet organisations on the other shall co-ordinate arrangements for these visits.

(2) During the period of the Agreement the following visits and exchanges shall be carried out on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitors during their stay in its country and the sending side pays their international return fares:

(a) In each year of the Agreement, exchanges of up to three specialists in the humanities and social sciences, for periods of not less than two weeks for a total of up to six man-weeks, the arrangements to be effected between the British Council, the British Association for the Advancement of Science and other appropriate British organisations on the one hand and the Soviet Academy of Sciences, the All-Union Society "Znaniye" and other appropriate Soviet organisations on the other;

(b) In each year of the Agreement exchanges of up to three specialists in the field of town planning, architecture and civil engineering for a total of up to six man-weeks, the arrangements to be effected between the British Council in consultation with the Royal Town Planning Institute or other appropriate organisations on the one hand and the State Committee for Civil Construction and Architecture under the Gosstroï of the USSR, and other appropriate organisations within their competence on the other hand;

(c) An exchange of delegations of up to three architects for a period of up to ten days, for the purpose of acquainting themselves with architectural and constructional practice, and, subject to mutual agreement, giving lectures, and exchanging exhibitions, the arrangements to be effected between the British Council, in consultation with the Royal Institute of British Architects, and the Union of Architects of the USSR;

(d) In each year of the Agreement an exchange of delegations of up to three persons for a total of up to six man-weeks for the purpose of participating in national literary seminars and literary discussions; and an exchange of one creative writer for a period of up to one month, the arrangements to be effected between the British Council and other appropriate organisations on the one hand and the Union of Writers of the USSR on the other hand;

(e) In each year of the Agreement up to ten citizens of each country may visit the other country on the invitation of the receiving side to meet people in professions similar to their own. On the British side the invitations will be issued by the British Council.

Article IV

EXCHANGES IN THE FIELDS OF OCEANOGRAPHY AND FISHERIES

(1) Both Parties shall encourage collaboration between appropriate British and Soviet Ministries, institutions and specialists and shall facilitate joint scientific research on problems of mutual interest.

(2) During each year of the Agreement, there shall be an exchange of one fisheries specialist from each side for a period of up to three weeks. The exchange shall be carried out on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitor during his stay in its country and the sending side pays the international

return fares. The arrangements for the exchange shall be effected between the British Council and other appropriate organisations in the United Kingdom on the one hand and the Ministry of Fisheries of the USSR on the other.

Article V

EXCHANGES IN THE FIELD OF HIGHER AND SECONDARY SPECIALISED EDUCATION

(1) Visits and exchanges in the field of higher education shall be carried out with the receiving side paying the expenses of visitors during their stay in its country, including their internal travel and the sending side paying their international return fares except in respect of paragraphs (5) and (8) (c) of this Article.

(2) During each year of the Agreement the following exchanges shall take place:

(a) An exchange of up to ten professors and other senior academic staff from each side between British and Soviet universities and other institutions of higher education for periods of not less than two weeks for a total of up to twenty man-weeks to establish scholarly contacts or to give lectures;

(b) An exchange of up to twenty lecturers for one academic year of ten months to assist in the teaching of the Russian and English languages and literatures in institutions of higher education of the United Kingdom and of the USSR respectively, and to conduct practical classes with undergraduates;

(c) An exchange of up to thirty young scientific workers and postgraduate students from the British side and up to forty-five from the Soviet side for scholarly training and study in the humanities, social, natural, technical and agricultural sciences and pedagogics, either for one academic year of ten months or for periods of from two to ten months, for a total period not exceeding two hundred and twelve man-months on the British side and three hundred and sixty man-months on the Soviet side: including students from each side in various fields of the arts for training in appropriate cultural institutions and educational establishments;

(d) Exchanges of students and teachers on language courses which shall be organised as follows. The British side shall send to the USSR for the purpose of improving their knowledge of Russian two groups of fifty-seven undergraduates for periods of three months each and one group of thirty-eight undergraduates for ten months. The quota on the British side shall be seven hundred and twenty-two man-months. The Soviet side shall send to the United Kingdom for the purpose of improving their knowledge of English three groups of thirty-eight young teachers of English for periods of three months each, two groups of twenty-four English language teachers for four months each and one group of forty teachers of English from institutions of higher education for one month. The quota on the Soviet side shall be five hundred and seventy-four man-months. In addition, each side may send teachers at its own expense to make short visits to its groups, up to a maximum of three visits, or for a total of six man-weeks.

(3) During the period of the Agreement both Parties shall exchange delegations of up to three persons for a total of up to twelve man-weeks for the purpose of acquainting themselves with aspects of higher education. The subjects, participants and duration of stay of each of those delegations shall be agreed between the competent organisations of both Parties.